يرنياجينال

(الادب المقارن الحديث)

ISSN: 4777_TOAA

السنة الأولى/ العدد الرابع/ شتاء ٢٠١٧/ عدد النسخ/ سعر النسخة ١٠٠٠٠٠ ريال

ISBN:9YX_8.._\mathbb{T}\square\mathbb{T}

رقم ترخيص ٧٧٦٤٨ وزارة الثقافة والإرشاد الإسلامي

- صاحب الامتياز، المدير المسؤول: راهب عارفي رئيس التحرير: الدكتور اسماعيل آذر (بروفسور)
 - رئيس التحرير: الدكتور اميراسماعيل آذر (بروفسور)
 - الترجمة العربي: الدكتور محمدمهدي طاهري ـ الدكتور سولماز غفاري
 - الترجمة الإنجليزية: هدى زارعي
 - المحرر: سيدة ماهرو قريشي، دكتر نيلوفر السادات عبداللهي، مريم سعادتي
 - العلاقات العامة: محمدمعين عارفي
 - تصميم الغلاف: شادي حميدي
 - تلفكس: ۶۶۴۰۸۲۲۴ ۲۱۶۶۱۲۳۴۹
 - websait: www.magpk.ir
 - Email: info. magpk2016@gmail. com
- العنوان: طهران، شارع انقلاب إسلامي، بداية شارع كاركر جنوبي، زقاق كشتاسب، رقم الدار ۴، الشقة ۶

هيئة تحرير المجلة حسب (الترتيب الأبجدي)



هيئة تحرير المجلة حسب الترتيب الأبجدي الدكتور اسماعيل آذر (بروفسور) الدكتور جليل تجليل (أستاذ) الدكتورة نركس جابرى نسب (أستاذة مساعدة) الدكتور عليرضا حاجيان نجاد (بروفسور) الدكتور إحسان شفيقي (أستاذ) الدكتور حامد صدقى (أستاذ) الدكتور بابك فرزانه (أستاذ) الدكتورة فروغ كاظمي (بروفسورة) الدكتور مهدى محبتي (بروفسور) الدكتور ناصر محسني نيا (أستاذ) الدكتور على محمد مؤذني (أستاذ) الدكتور سهيلا موسوى سيرجاني (بروفسور) الدكتورة ماه نظرى (أستاذة) الدكتور سعد الله همايوني (أستاذ مساعد) الدكتور احمدرضا بلمهها (أستاذ)



التحليل الهيكلى للرحلة بَطَل مرفوض في أسطورة الوقوع في الحب زوجة الأب التحليل الهيكلى للرحلة بَطَل مرفوض في أسطورة الوقوع في الحب زوجة الأب السيدة مريم (رودابية) موسوى، موجان صبورى، د. على محمد معزيني

دراسة الأصوات الطبيعية في اللغة العربية مستنداً على الأشعار العربية في عصر الجاهلي و المماليك و العثماني

د. محمود ميرزايي الحسيني، نجمهٔ محيايي

أنفيك من السالك في (مصيبت نامه) عطار أشرف روشندل بور، شاهروخ حكمت

من ملحمهٔ فیردوزی إلی تصوف مولوی د. قاسمی بور، عبدالله طاهری

دراسهٔ تحلیلیهٔ لانعکاس التمثیل المنهجی و تطبیقه فی أداء الممثلین الإیرانیین محسن حکیمی، د. حمیدرضا أفشار، أحمدعلی جهانی راد

السياسهٔ في شعر إيليا أبي ماضي وسهراب سبهري معرد ألليا أبي ماضي وسهراب سبهري محمود شكيب



تتطرق مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية إلى نشر المقالات العلمية - البحثية التي تؤدى إلى الارتقاء بمستوى المعارف في مجال الأدب والثقافة في المجتمع. يجب أن تحقق هذه المقالات أحد الشروط التالية:

- أن تقدم نتائج منهجية
- ◄ أن تقدم أساليب جديدة تؤدى إلى تقدم نظرى جديد ولا تروج فقط إلى مفاهيم الآخرين ونظرياتهم
 - ت أن تحتوي على التجديد

ملاحظة ١:

إن نظرة مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية إلى الدراسات والتعاون مع الباحثين فضلاً عن الدراسات الأدبية التخصصية، نظرة حداثية ومتعددة الاختصاصات حيث تشمل كلاً من الأدب والعلوم والفنون.

أهم المواضيع المفضلة للنشر في هذه المجلة:

ما هو الأدب؟ / الأدب التعليمي / الأدب الأخلاقي / الأدب الديني / الادب العرفاني / الأدب الغنائي / الأدب التعليلي / الأدب المقارن / الأدب الملحمي / الأدب القصصي / الأدب المسرحي / الأدب السياسي والاجتماعي / الأدب الساخر / الأدب الفلكلوري، الأدب الشعبي / المدارس الأدبية / قواعد اللغة / اللغويات / الأدب والفلسفة / الأدب والفن / الأدب والعلوم / الأدب والتاريخ / الشخصيات البارزة في الأدب الإيراني والعالمي / الحوار مع الشخصيات العلمية / طريق النجاة (العلاقة بين الأدب والقرآن والروايات الإسلامية) / أساطير الإيمان (العلاقة بين الأدب والعرفان الإسلامي) / نقد وتقدى الكتب / شعراء الماضي / شعراء اليوم / النقد الحر.

ملاحظة ٢:

ستنشر هذه المجلة الفصلية في ثلاث لغات على مستوى العالم: الفارسية والعربية والإنجليزية، ولذلك يجب أن تترجم المقالات إلى اللغتين العربية والإنجليزية.

ملاحظة ٣:

تتلقى هذه المجلة مقالات الأساتذة وطلاب الماجستير والدكتوراه والمعلمين المثقفين من مختلف أنحاء البلد، ساعية بذلك إلى دراسة مقالاتهم وتلبية حاجاتهم إضافة إلى مراعاة العدالة والإعلان عن آرائها حول المقالات المرسلة في أسرع وقت، وذلك من أجل أن تخطو خطوات



فعالة في سبيل تنمية الدراسات الأدبية وازدهارها في المجتمع.

ملاحظة ٤:

تقع مسؤولية كافة المواد الموجودة في أية مقالة على عاتق كاتبها ولا تتحمل المجلة أية مسؤولية تجاه محتواها ولا يعبر هذا المحتوى إلا عن رأى صاحبه ولا علاقة للمجلة بذلك.

ملاحظة ٥:

للحفاظ على الأخلاق العلمية للأشخاص الذين يرسلون مقالاتهم إلى هذه المجلة، لا يجب عليهم نشرها في مجلات أخرى، لأن هذا العمل مرفوض من ناحية الأخلاق العلمية، وإذا لوحظت أية حالات فلن تتم طباعتها في المجلة على الإطلاق.

ملاحظة ع:

يحق لرئيس تحرير المجلة تحرير المقالات ولن تعاد المقالات المرسلة إلى المجلة.

ملاحظة ٧:

دعوة إلى التعاون مع هيئة التحرير:

يسرنا أن ندعو كافة الأساتذة والمثقفين في مجال الأدب الفارسي على مستوى جامعات البلد إلى التعاون مع هيئة تحرير هذه المجلة الفصلية.

الوثائق اللازمة للإرسال إلى هيئة التحرير:

- صورة عن البطاقة الوطنية من الجهتين
 - 🛚 صورة عن آخر قرار توظيف
- ت صورة عن الصفحتين الأولى والثانية من دفتر النفوس
 - 🗈 صورة عن آخر شهادة دراسية
 - ۵ صورة شخصية
 - السيرة الذاتية العلمية الكاملة

ترسل كافة الوثائق المشار إليها أعلاه إلى العنوان التالي:

rashed1829@yahoo.com





ترجو هيئة تحرير المجلة من كافة الكتاب الذين يرسلون مقالاتهم إلى هذه المجلة، مراعاة الملاحظات التالية:

- الله ينبغى أن يكون عنوان المقالة والخلاصة والكلمات المفتاحية وأسماء المؤلفين بالفارسية والإنجليزية.
- یجب أن یكون للمقالة خلاصة بالفارسیة والإنجلیزیة والعربیة (تتكون من ۱۵۰ كلمة تقریباً).
- ™ تذكر الكلمات المفتاحية باللغتين الفارسية والإنجليزية في أسفل الخلاصة (٣-۵ كلمات).
- ينبغى أن تضم المقدمة مايلى: (بيان الموضوع، الأسس النظرية وخلفية البحث مع الاستفادة من النظريات والمصادر الجديدة).
 - △ يدرج بيان الأهداف، الأسئلة أو فرضيات البحث بشكل صحيح.
- ت يتكون منهج البحث من (مشروع البحث وأساليبه، المجتمع الإحصائي ومنهج أخذ العينات، الأدوات وصدقها وثباتها وطريقة تحليل البيانات).
 - ⊻ تعرض النتائج بوضوح.
 - △ يجب أن تتضمن الخاتمة مراجعة النتائج وتفسيرها واستعراض القيود والمقترحات.
- المثال (باک سرشت، ۲۰۰۱م، ص ۲۳).
 - 💵 يجب أن تكون المصادر الفارسية والإنجليزية معتمدة ومعروفة وجديدة.
- ۱۱ يجب إعداد المقالة في برنامج ۲۰۱۰ WORD بخط ۱۲ B lotus وتكون المسافة بين السطور ۱٫۵.
- ™ كافة المصطلحات الأجنبية والمفاهيم العلمية وغير الشائعة والأسماء الإنجليزية (عندما تذكر للمرة الأولى في المقالة)، تذكر في هامش الصفحة ذاتها.
 - ١٤ تذكر المصادر في نهاية المقالة حسب لقب المؤلف وبالترتيب الأبجدي على النحو التالي:

المصادر الفارسية المترجمة

غوتك، جرالد لى (١٩٩٥م). المدراس الفلسفية والآراء التربوية. ترجمة محمد جعفر، باك سرشت. طهران: مؤسس الدراسات وتدوين كتب العلوم الإنسانية للجامعات (سمت).



المصادر الفارسية المؤلفة

مهرعلى زاده، يدا. ٢٠٠۴م. العولمة والتحديات التي تواجه الأنظمة التعليمية والتدريبية والمهارات في إيران، أهواز: رسش.

الأطروحات:

سرمدى، محمدرضا (٢٠٠٥). بحث في الأسس الفلسفية للإدارة العلمية والكيفية الشاملة في الإدارة التعليمية. أطروحة دكتوراه في فرع تاريخ التربية وفلسفتها، غير مطبوعة، كلية العلوم التربوية وعلم النفس، جامعة شهيد جمران.

الكتب الإنجليزية:

Brown, p., Green, A., and Lauder, H. (2003). High Skills Globalization, Competitiveness, and Skill Formation. Oxford University Press.

المقالات الفارسية:

صفايى مقدم، مسعود، رشيدى، عليرضا و باك سرشت، محمد جعفر (٢٠٠٤م). دراسة مبدأ العقلانية فى المصادر الإسلامية والالتزامات التربوية له. مجلة العلوم التربوية والنفسية لجامعة الشهيد جمران، الدورة الثالثة، السنة ١٣، العدد ٤، صص ٥١–٣١.

المقالات الإنجليزية:

Mehralizadeh, Y. Pakseresht, M. J. Baradaran M. and Shahi, S. (2007). The Dilemma of internal Evaluation in Higher Education: A Longitudinal Case Study, Quality Assurance in Education, 15, 3, (135-150.)

المقالات الإلكترونية:

Fullan, M. (1991). A review of the literature on dissemination and knowledge utilization. Elementary School Journal, 96 (1), 123-150. Available at: http://www.ncddr.org/du/products/review/review7. html. (10/3/2008).

ملاحظة هامة: يرجى من كافة الكتاب الذين يرسلون المقالات لهذه المجلة، إرسال العنوان ورقم الهاتف الأرضى والجوال مع البريد الإلكتروني في هامش المقالة.

مع تنمياتنا بالتوفيق والنجاح دكتور امير اسماعيل آذر رئيس تحرير مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية



التحليل الهيكلي للرحلة بطل مرفوض في أسطورة الوقوع في الحب زوجة الأب

السيدة مريم (رودابية) موسوى ، موجان صبورى ، د. على محمد معزينى ً (تأريخ الإستلام:٢٠١٤/١٠/٠١، تأريخ القبول:٢٠١٢/٢۶)

الملخص

التحليل الهيكلى للرحلة بطل مرفوض هو في الواقع مزيعٌ من مورفولوجيا براب، و علم الأساطير كامبل، الذي يخلق نظرة جديدة على الأساطير. ينقسم علماء الرواية البنيوية الأساطير إلى عدة وظائف و يحاولون الفصل هياكل هذه الأساطير.

كان «بطل» من أقدم الأنماط القديمة و هو موضوعٌ رئيسى للعديد من الأعمال الأسطورية. نشأ الإهتمامُ بالأساطير الوطنية و العرقية في إثراء الأشكال الدلالية للغة الأدبية طريقةً جديدةً لفهم أفضل للأعمال الأدبية للأمم.

طريقة البحث في هذه المادة تعتمد على الوثائقية و المكتبة و استناداً إلى تحليل النتائج. قصة الوقوع في الحب زوجة الأب جزء من اساطير جيلاني و تاليشي و موضوعها تشمل الرحلة بطل مرفوض. و كان سبب رفض البطل مع شقيقته هو افتراء و اتهام زوجة الأب للبطل. و هذا جعلها اسيراً و أدى إلى سنوات من البؤس ثم (صدر من السجن) و أفرج عنه.

و الهدف من هذه المادة هو تعریف و إدخال أسطورة محلیة التی هناک جانب عام و شامل فی الهیکل و المحتوی، فمن الممکن للمقارنة مع صیغ سامی و فارسیة أخری مثل ذلک جوزیف و زولیخا، سیافاش و سُدابه.

هذه المقالة القادمة تنظر في التحليل الهيكلي، و الدراسة المقارنة، و التحقيق في محتوى هذه القصه و القصص المماثلة، و تذكر أن العديد من قصص مشهورة من الأمم لديها بناء عميق من نفسه.

الكلمات المفتاحية

أسطورة، رحلة بطل، الهيكل، الوقوع في الحب زوجة الأب، بناء عميق.

٣- أستاذ كلية الآداب، جامعة طهران



١- طالبة دكتوراه في اللغة الفارسيه و آدابها

٢- ماجستير في اللغة الفارسية و آدابها

دراسة الأصوات الطبيعية في اللغة العربية مستنداً على الأشعار العربية في عصر الجاهلي و المماليك و العثماني

د. محمود ميرزايي الحسيني ٔ - نجمة محيايي ٔ (تأريخ الإستلام: ٢٠١٧/٠١/٠٨)

الملخص

دراسة الصوتية و قضايا علم الأصوات منذ فترة طويلة قد كانت من أهم القضايا في مجال علم اللغة. لذلك في هذا الصدد كان هناك الكثير من الجدل و النزاع حول ارتباط المعنى و الصوت و دور الأصوات في نقل المعنى. لا شك فيه أن الصوت تلعب دوراً هاماً في خلق المعنى سواء كان شعراً أو نثراً. و استمد الشاعر أو الكاتب منه ثمّ يعبر عن هدفه مما يلاحظ من المعنى.

الصوت تكون سبب لإتصال و الربط المعنى و الخيال و الفكر و الإيقاع، و بطبيعة الحال يعتقد البعض أن هناك صلة بين كل المفردات و المعانى و اما البعض الآخر لا يعتقد على اى علاقة محدودة بينهما، فيجب على ملاحظة حد الوسط يقيناً. و أنه على رغم أن لا يمكن رفض الإتصال بين المفردات و المعانى في جميع اللغات العالم. ولكن وجود اتصال بين الألفاظ و المعانى واحدٌ بعد واحد هو غير ممكن.

كانت محاولة الباحثين في هذا البحث على إظهار ارتباط عميق بين كثير من الألفاظ اللغة العربية و معانيها خلال دراسة الأصوات الطبيعية في اللغة العربية على الخصوص اشعار الجاهلية و اللماليك.

الكلمات المفتاحية

علم الأصوات، الأصوات الطبيعية، علاقة اللفظ و المعنى و الإيقاع.



٢- طالب دكتوراه في اللغة العربية وأدابها من جامعة لورستان MAHYAII.92@GMAIL.COM



ليقةُ والدوليةُ السنةُ الأما، ١٩٥٧ العد

أنفيك من السالك في (مصيبت نامه) عطار

أشرف روشندل بور ، شاهروخ حكمت ٰ (تأريخ الإستلام: ٢٠١٤/١٠/٣٠، تأريخ القبول:٢٠١٧/٠١/١١)

الملخص

يعد السير و المسيرة (نفس) من عناصر مهمة في التصوف للوصول إلى ذروة المعرفة و الحقيقة. يسعى عطار بإستمداد التعاليم الصوفية في منظومة (مصيبت نامه) كعمل تمثيلي الذي لديها بنية سردية، إلى أن يصل طالب الحقيقة في المسيرة النفس إلى هدفه، مع طريقة السلوك خاصة.

عطار في هذه المسيرة تقدم خمسة وادى من الشعور و الخيال و الفكر و القلب و الروح و أنّ السالك في نهاية الرحلة تنتهى إلى الروح بتوجيه النبي(ص). في الواقع هو يلتقي مع نفس الأعلى و يجد أن الطالب هو المطلوب.

و الغرض من هذه الورقة هو الدراسة على نوعية سير النفس السالك في مختلف الأودية من (مصيبت نامه) و تعبير خصائص أودية. كما يستخدم المؤلفُ المنهجَ الوصفي-التحليلي، و البيانات الدراسية، يجيب على بعض الغموض و الأسئلة في هذا الصدد.

الكلمات المفتاحية

عطار، واد، السير و المسيرة، (مصيبت نامه: رسالة الكارثة).



⁻⁻ طالب دكتوراه في اللغة الفارسية وآدابها ، قسم اللغة الفارسية وآدابها - جامعة آراك الإسلامية آزاد ، آراك ، إيران البريد الإلكتروني: a.roshandel@chmail.ir

۲- أستاذ مشارك ، قسم اللغة والأدب الفارسي ، جامعة أزاد الإسلامية ، فرع أراك ، أراك ، إيران البريد الإلكتروني: -sh-hekmat@iauarak.ac.ir



من ملحمة فيردوزي إلى تصوف مولوي

د. قاسمی بور ٔ، عبدالله طاهری ٔ (تأریخ الإستلام:۲۰۱۶/۱۱/۱۵ تأریخ القبول:۲۰۱۷/۰۱/۱۹)

الملخص

جلال الدين مولوى و فيردوزى هما من منتجات حضارة في عصره الإزدهار، و كلاهما لم يسبق لهما مثيل في وقتهما، على الرغم من أن هذين الشعراء أنشدوا في نوعين مختلفين من الشعر، ولكن لهما اشتراكات كثيرة من حيث الفكر و أسس الفكر و الأعتقاد.

مولانا في النوع الصوفي، «الذي هدفه النهائي هو الوصول إلى جوهر الحقيقة»، و فيردوزي في النوع الملحمي، في الواقع يمكن أن تسمى بطل عمل الملحمة صوفياً و عارفاً في عمل العرفاني. يذهب بطل الملحمة إلى المكافحة و التحدي و يذهب درويش إلى تكافح مع الشيطان.

فى هذه المقالة حاولنا بتقديم الشعر أن نبين قرابة أفكارهما و الصلة بين الملحمة و العمل الصوفى مع إمكانية منحهم الفرصة و إثبات أن الصور الأدب مختلفاً عندما يكون الهدف هو تحقيق الكمال للبشرية و يمكن أن تكون متكاملة.

الكلمات المفتاحية

التصوف، الملحمة، مولانا، فيردوزي.



دراسة تحليلية لانعكاس التمثيل المنهجي وتطبيقه في أداء الممثلين الإيرانيين

محسن حكيمي ، د. حميدرضا أفشار ، أحمدعلى جهاني راد ً (تأريخ الإستلام:٢٠١٧/٠١/٢٥)

الملخص

يشترك الممثلون في بعض النقاط والقواعد الخاصة بغض النظر عن الزمان والمكان. والتمثيل المنهجي يشكل نموذجا يتضمن كنه التغيرات التي سبقته عامةً، وقد تكوّن التمثيل المنهجي وفقاً لنظريات ستانيسلافسكي الذي كان يعتقد أنه في كل عمل نفسي توجد أشياء مادية، وفي كل عمل مادى توجد أشياء نفسية. تم تقديم هذا المنهاج عن طريق منظرين من قبيل لى ستراسبرغ وستيلا أدلر وسانفورد ميسنر على أنه منهج ناجح في التمثيل المعاصر في القرن العشرين في العالم، ولذا فإنه بالإمكان ملاحظة انعكاس هذا المنهج على أداء الممثلين الإيرانيين كما هو لدى بقية الممثلين في بقية بقاع العالم. لا طريق لقياس النمو النوعي للممثلين -شأنه شأن بقية الفنون - سوى مقارنته بالنماذج المختصة، ولهذا فإن الهدف الرئيسي لهذه الدراسة التحليلية يقوم على مقارنة أداء الممثلين الإيرانيين مع أداء الممثلين الذين تمكنوا من إظهار الشخصية بشكل جيد بالانسجام بين الغرائز والمشاعر وبين المنهج من خلال اتخاذ هذا المنهج كنموذج، وذلك ليتم تقييم هذا المنهج عن طريق تعاملهم معه. يقوم البحث الحالي على الطريقة الوصفية-التحليلية مستخدما جمع المعلومات عن طريق التحقيقات الميدانية والمكتبية، ومن أجل اختيار العينات تم اختيار طريقة أخذ العينات البسيطة، وقد استنتجنا أنه يوجد شبه بين هذا التمثيل المنهجي لبعض الممثلين الإيرنيين مع ما يتم أداؤه في التمثيل المنهجي ولكن عندما يصبح الموضوع عن الموازنة بين المشاعر والغرائز وبين المنهج فإن الممثلين الإيرانيين يغوصون في العالم الداخلي للدور بشكل أقل من الجانب المنهجي ولهذا فإنه يُلاحظ لدى غالبيتهم عدم الانسجام في إظهار الشخصية بشكل متكامل.

الكلمات المفتاحية

أسلوب التمثيل، التمثيل المنهجي، لي ستراسبرغ، ستيلا أدلر، سانفورد ميسنر.

۱ –(الكاتب المسؤول): مدرس فنون وطالب ماجستير في التمثيل. معهد تبريز للتعليم العالى الاتصال: ٩١٢٧٢٣٥٥٤ ؛ الرمز البريدى: ١٤١٩٥٨٤٩١٢ ٢ – أستاذ مشارك وكليهٔ المسرح ، كليهٔ السينما ، جامعهٔ طهران للتكنولوجيا (مشرف). رقم الاتصال: ٩١٢١٠۶٨٤٣١٧ ؛ الرمز البريدى: ١٤١٩۶٨٢٩١٢ ٣ – محاضر فني وماجستير في بحوث الفنون. رقم الاتصال: ٩١١١١٧٧۶٠٧ ؛ الرمز البريدى: ١٤١٩۶٨٢٩١٢



السياسة في شعر إيليا أبى ماضى وسهراب سبهرى

مهين إقدامي ٰ، د. محمود شكيب ٰ (تأريخ الإستلام:٢٠١٧/١٢/١٠، تأريخ القبول:٢٠١٧/٠٢/٠٤)

الملخص

إيليا أبو ماضى وسهراب سبهرى من الشعراء الكبار المعاصرين لزمن الاستبداد الحديث فى لبنان وإيران والذين حملوا مشعل التجديد والتحديث فى وجه التقليد والأساليب القديمة، وجعلوا حيواتهم مربوطة بأشعارهم ليوصلوا رسالة اجتماعية إلى آذان العالم.

سطع نجم أبى ماضى فى المهجر وقد ظهر الفكر الجديد فى شعره نتيجة لاستقباله لتأثير فلسفة الآداب العالمية، كما أضاف سبهرى ورقة جديدة إلى الأدب المعاصر بتمسكه بالتصوف الشرقى.

وكان شعر كليهما مدافعاً عن الإنسانية والحرية والمجتمع وغيره، كما انتقد كلاهما السياسات المعاصرة لهما بتعابير مختلفة عن البقية.

يعد أبو ماضى وسبهرى من ألمع أسماء الشعراء العالميين وقد ملأت أصداء شعريهما آذان الفلك، لذا فإن هذه المقالة ستتطرق إلى دراسة بعض الجوانب في حياة كل من هذين الشاعرين المشهرين واتجاههما السياسي.

الكلمات المفتاحية

إيليا أبو ماضي، سهراب سبهري، المهجر، السياسة.

